



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Per incarichi inferiori a 5.000 Euro

Codice selezione 02/2022

AVVISO PUBBLICO PER PROCEDURA DI INCARICHI DI COLLABORAZIONE PER ATTIVITÀ DI SUPPORTO AL MASTER “PROMOITALS” NELL’AMBITO DEL PROGETTO MASTER IN “PROMOZIONE E INSEGNAMENTO DELLA LINGUA E CULTURA ITALIANA A STRANIERI” (PROMOITALS)

IL DIRETTORE

- Vista la Legge n. 168/89;
- Visto l’art 7 comma 6 del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni;
- Visto l’articolo 81 comma 2 lettera b) del “Regolamento d’Ateneo per l’Amministrazione, la Finanza e la Contabilità” dell’Università degli Studi di Milano;
- Visto il “Regolamento per l’affidamento a terzi estranei all’Università di incarichi di carattere intellettuale”;
- Vista la determina della Direttrice del Dipartimento del 30/08/2022 (Rep. Determine n. 12857/2022 dell’08/09/22);
- Considerato che con avviso prot. n. 10792/2022 del 13/07/2022 la Direttrice del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici Prof.ssa Claudia Berra ha emesso un avviso interno volto a reperire una professionalità per ricoprire l’incarico di cui al presente avviso pubblico;
- Verificato che non è stato possibile reperire nessuna unità di personale interno per eseguire la prestazione oggetto di tale avviso;

DETERMINA

È indetta una procedura di valutazione per il conferimento di un incarico di collaborazione a favore del Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici per l’attività di *supporto al Master “Promoitals”*, da svolgersi sotto la guida del Prof. Massimo Prada nell’ambito del Progetto Master in “Promozione e insegnamento della lingua e cultura italiana a stranieri” (PROMOITALS) - acronimo U-Gov MASTER21MPRAD n. 37126.



Art. 1

La procedura di valutazione comparativa, per titoli, è intesa a selezionare un soggetto disponibile a stipulare un contratto di diritto privato per attività di *supporto al Master “Promoitals”*.

In particolare il collaboratore dovrà raggiungere i seguenti obiettivi:

- L’incarico prevede l’assistenza linguistica all’adattamento glottodidattico del Companion Volume, in particolare che si parta dalle versioni ufficiali in lingua inglese, francese e italiana per adattare in maniera specifica alle esigenze didattiche plurilingui del Master “Promoitals”. L’attività di adattamento richiede anche che si sappia operare in ambiente telematico nella prospettiva della creazione di testi multimodali.

Svolgendo la seguente attività:

- Supporto linguistico (lingua inglese) e documentario all’elaborazione e all’adattamento glottodidattico del Companion Volume per il Master “Promoitals”.

Art. 2

La collaborazione sarà espletata personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, in via non esclusiva.

Art. 3

La collaborazione, della durata di 2 mesi, prevede un corrispettivo complessivo di Euro 2.500,00 al lordo di ritenute fiscali, previdenziali ed assistenziali a carico del Collaboratore.

Art. 4

Requisiti necessari ai fini dell’ammissione:

- Laurea magistrale o equivalente in Lingue e letterature straniere moderne

Criteri di valutazione:

- Conoscenza delle lingue inglese (livello madrelingua o equivalente) e francese (fino a 15 punti);
- Esperienza nella redazione e traduzione di documentazione tecnica e soprattutto glottodidattica (fino a 45 punti);
- Conoscenza delle piattaforme didattiche e pratica del loro uso (fino a 10 punti);
- Esperienza nella didattica di una lingua come L2 e LS (fino a 15 punti);
- Esperienza glottodidattica pregressa anche in ambiente telematico (fino a 15 punti).



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

I candidati devono inoltre godere dei diritti civili e politici; non devono aver riportato condanne penali, non devono essere destinatari di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale, non devono altresì essere a conoscenza di essere sottoposti a procedimenti penali. Non possono partecipare alla presente selezione coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al dipartimento o alla struttura proponente ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo nonché, in riferimento alle attività di studio o consulenza, i soggetti già lavoratori privati o pubblici collocati in quiescenza.

Art. 5

La selezione viene effettuata sulla base della valutazione dei curricula vitae e dei requisiti nell'art 4. Il punteggio è espresso in centesimi e i candidati che non avranno conseguito almeno 60 punti non saranno ritenuti idonei. Non si dà corso ad una graduatoria di merito.

Art. 6

La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo.

Art. 7

La domanda di partecipazione dovrà essere presentata entro e non oltre **le ore 12 del giorno 23 settembre 2022.**

Alla domanda, debitamente firmata, dovranno essere allegati dichiarazione dei titoli di studio posseduti, curriculum vitae in formato europeo e quant'altro si ritenga utile in riferimento ai titoli valutabili¹.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire attraverso una delle seguenti modalità:

a) **Mediante PEC**

In formato PDF all'indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) unimi@postecert.it (citando nell'oggetto della mail: **Domanda di partecipazione incarico di lavoro autonomo - Codice di Selezione 02/2022 - Dipartimento di Studi letterari, filologici e linguistici**). L'invio dovrà essere effettuato esclusivamente da altro indirizzo PEC.

¹ La modulistica è disponibile in calce alla [pagina](#) di pubblicazione del bando di riferimento.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Si invita ad allegare al messaggio di posta elettronica certificata la domanda debitamente sottoscritta comprensiva dei relativi allegati e copia di un documento di identità valido in formato PDF.

Si precisa che la posta elettronica certificata non consente la trasmissione degli allegati che abbiano una dimensione pari o superiore a 30 Megabyte. Il candidato che debba trasmettere allegati che complessivamente superino tale limite, dovrà trasmettere con una prima e-mail la domanda precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successive e-mail da inviare entro il termine per la presentazione delle domande e sempre tramite PEC.

Si precisa che ai sensi dell'art. 6 del D.P.R. n. 68 dell'11/02/2005, la validità della trasmissione della domanda tramite Posta elettronica certificata è attestata dalla ricevuta di accettazione e dalla ricevuta di avvenuta consegna fornite dal gestore di posta elettronica al momento dell'invio.

b) Mediante Posta Elettronica ordinaria (PEO) secondo le stesse modalità riportate nel punto a)

Considerate le disposizioni normative in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, è possibile inviare la domanda per posta elettronica ordinaria solo se il candidato non possiede l'indirizzo PEC di cui al punto a) all'indirizzo email promoitals@unimi.it e in copia per conoscenza a massimo.prada@unimi.it e a sergio.longo@unimi.it. Si precisa che l'invio della domanda mediante posta elettronica ordinaria deve includere la richiesta di esplicita conferma di ricezione da parte del destinatario che sarà archiviata come ricevuta di consegna ed esibita a richiesta dell'Ateneo. La conferma deve essere richiesta all'indirizzo mail promoitals@unimi.it.

Art. 8

La Commissione sarà nominata dopo la scadenza del presente avviso pubblico con determina del Direttore di Dipartimento.

Art. 9

Al candidato dichiarato vincitore sarà fatto sottoscrivere un contratto di collaborazione, salvo revoca o non approvazione del finanziamento alla base del progetto di cui sopra.

Art. 10

Ai sensi del Decreto Legislativo n.196 del 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) e sue successive modifiche e integrazioni, nonché del Regolamento UE 679/2016 (Regolamento Generale sulla Protezione dei dati, o più brevemente, RGPD) e dell'art. 7 del



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

Regolamento d'Ateneo in materia di protezione dei dati personali, l'Università si impegna a rispettare la riservatezza delle informazioni fornite dal collaboratore: tutti i dati conferiti saranno trattati solo per finalità connesse e strumentali alla gestione della collaborazione, nel rispetto delle disposizioni vigenti. L'informativa completa è disponibile alla seguente [pagina](#) del sito web d'Ateneo. Si informa inoltre che secondo quanto previsto dal D.lgs. 14/03/2013 n. 33 in materia di trasparenza, i curricula dei vincitori, nonché la dichiarazione in merito ad altri incarichi saranno pubblicati sul sito web dell'Ateneo nella sezione "Amministrazione trasparente", "Consulenti e collaboratori".

Milano, 09/09/2022

La Direttrice del Dipartimento
di Studi letterari, filologici e
linguistici